

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

SÉANCE DU 18 JANVIER 1956.

Rapport complémentaire des Commissions réunies de la Justice et de la Santé Publique et de la Famille chargées d'examiner le projet de loi créant l'Institut national de l'Education physique et des sports et organisant le contrôle des entreprises de concours de paris sur épreuves sportives.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1955-1956.

VERGADERING VAN 18 JANUARI 1956.

Aanvullend verslag van de Verenigde Commissies van Justitie en van Volksgezondheid en Gezin, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende oprichting van een Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport en tot regeling van het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten.

Présents : M. ROLIN et M^{me} CISELET, présidents; MM. BRIOT, CAMBY, COUPLET, DELMOTTE, DERBAIX, DUTERNE, Frans HOUBEN, JACOBS, LAGAE, M^{me} LEHOUCK, M. LIGOT, M^{me} MÉLIN, MM. MOULIN, NIHOUL, REMSON, SOLAU, M^{me} SPAAK, MM. STUBBE, VANDERMEULEN, VAN PETEGHEM, VAN REMOORTEEL, VERHAEST et M^{me} VANDERVELDE, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Après la clôture en séance publique de la discussion générale, les Commissions réunies de la Justice et de la Santé Publique ont procédé en commun sur décision du Sénat à l'examen des amendements proposés aux articles du projet de loi créant l'Institut national de l'Education physique et des sports et organisant le contrôle des entreprises de concours de paris sur épreuves sportives.

Article premier. — 1°.

a) Amendement de M. Kluyskens :

« Supprimer au 1° les mots « de coordonner ». »

Plusieurs commissaires regrettent l'abandon du mot « coordonner », qui définit exactement l'objet même du projet de loi. L'amendement, en l'absence de son auteur, étant repris par d'autres commissaires, et

R. A 5055.

Voir :

Documents du Sénat :
302 (Session de 1954-1955) : Projet de loi;
19 (Session de 1955-1956) : Amendement;
45 (Session de 1955-1956) : Rapport;
67, 69, 70, 71, 72 et 73 (Session de 1955-1956) : Amendements.

Annales du Sénat :
20, 21 et 22 décembre 1955.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Na de sluiting van de algemene beraadslaging in openbare vergadering hebben de Verenigde Commissies van Justitie en van Volksgezondheid, op beslissing van de Senaat de amendementen onderzocht die waren voorgesteld op de artikelen van het wetsontwerp houdende oprichting van een Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport en tot regeling van het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten.

Eerste artikel. — 1°.

a) Amendement van de h. Kluyskens :

« In 1°, de woorden « te coördineren » te schrappen ». »

Verscheidene leden betreuren het uitvallen van het woord « coördineren », dat het eigenlijke doel van het wetsontwerp juist omschrijft. Nadat het amendement, bij afwezigheid van de indiener, door andere leden

R. A 5055.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
302 (Zitting 1954-1955) : Wetsontwerp;
19 (Zitting 1955-1956) : Amendement;
45 (Zitting 1955-1956) : Verslag;
67, 69, 70, 71, 72 en 73 (Zitting 1955-1956) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :
20, 21 en 22 December 1955.

le Ministre l'acceptant, les premiers commissaires déclarent ne pas insister sur le terme « coordonner », puisqu'en fait l'activité même de l'Institut national d'Education physique et des sports consiste à harmoniser les activités existantes et à les compléter s'il y a lieu;

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

b) Amendement de MM. Verhaest et De Baeck :

« Libeller le 1° de cet article comme suit :

» 1° d'aider, de favoriser et, selon les critères établis par arrêté royal, de subsidier les activités des associations et groupements qui ont pour but d'encourager l'éducation physique et la pratique des sports ».

Cet amendement est adopté sans observation.

7° Amendement de M^{me} Ciselet et M. Rolin :

« Au 7° de cet article, remplacer les mots « de prix ou de trophées » par « des prix ou des trophées ».

L'amendement est adopté avec le commentaire suivant : il n'entre nullement dans les intentions du Ministre de réserver à l'Institut une sorte de monopole des prix ou des trophées. D'autre part, il est bien entendu que l'attribution par l'Institut de ces prix ou de ces trophées reste entièrement facultative.

Article 3.

Amendement de MM. Verhaest et De Baeck.

« Remplacer les alinéas 3 et 4 par ce qui suit :

» Les vice-présidents et les membres du Conseil Supérieur et du Comité de gestion sont nommés :

1° pour moitié parmi les candidats présentés, sur une liste double, par le Conseil Supérieur de l'Institut national de l'Education physique et des Sports, et

2° pour moitié, parmi les candidats présentés, sur une liste double, par le Conseil Supérieur de l'Education physique, des Sports et des Œuvres de plein air.

» Le Président est nommé parmi les candidats présentés sur une liste double, par chacun de ces deux Conseils Supérieurs.

» Pour la première fois, les nominations seront faites parmi les candidats présentés, sur une liste double, par le Conseil Supérieur de l'Education physique, des Sports et des Œuvres de plein air. »

Le Ministre fait observer que cet amendement n'a pas de portée constructive. La composition du Conseil Supérieur de l'Institut doit être équilibrée. Subordonner le choix des membres de ce Conseil à une présentation préalable par le Conseil Supérieur Consultatif

was overgenomen en de Minister het aanvaard had, verklaren de eerstgenoemde leden dat zij niet verder aandringen op de handhaving van de term « coördineren », aangezien het Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport uiteraard tot taak heeft de bestaande activiteiten te harmoniëren en zo nodig aan te vullen;

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

b) Amendement van de hh. Verhaest et De Baeck :

« Het 1° van dit artikel te doen luiden als volgt :

» 1° de werkzaamheden van de verenigingen en groeperingen die de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding en van de sportbeoefening tot doel hebben, te steunen, te bevorderen en volgens bij koninklijk besluit bepaalde criteria te subsidiëren. »

Dit amendement wordt zonder opmerkingen aangenomen.

7° Amendement van Mevr. Ciselet en de h. Rolin :

« In het 7° van dit artikel, de woorden « van prijzen of van trophéeën » te vervangen door « van de prijzen of van de trophéeën ».

Het amendement wordt aangenomen met de volgende commentaar : het ligt in het geheel niet in de bedoeling van de Minister aan het Instituut een soort monopolie van de prijzen of de trophéeën te verlenen. Het is aan de andere kant wel verstaan dat het Instituut geheel vrij blijft die prijzen of trophéeën toe te kennen.

Artikel 3.

Amendement van de hh. Verhaest en De Baeck :

« Het 3° en het 4° lid te vervangen als volgt :

» De ondervoorzitters en de leden van de Hoge Raad en van het Comité van Beheer worden benoemd :

1° voor de helft, onder de kandidaten voorgedragen op een dubbele lijst, ingediend door de Hoge Raad van het Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport, en

2° voor de helft, onder de kandidaten voorgedragen op een dubbele lijst, ingediend door de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtwerken.

» De Voorzitter wordt benoemd onder de kandidaten, voorgedragen op een dubbele lijst door elk van beide voornoemde Hoge Raden.

» Voor de eerste maal geschieden de benoemingen onder de kandidaten, voorgedragen op een dubbele lijst, ingediend door de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtwerken. »

De Minister merkt op, dat dit amendement geen constructieve betekenis heeft. De Hoge Raad van het Instituut moet evenwichtig samengesteld zijn. De keuze van de leden van die Raad afhankelijk stellen van een voorafgaande voordracht van de departemen-

du département reviendrait à faire gérer l'Institut par des représentants des intérêts en cause. Le Ministre doit garder la liberté et la responsabilité de ses choix.

D'autre part, le principe de la présentation par le Conseil Supérieur de l'Institut est évidemment celui d'une cooptation, mais, pour les premières désignations, il tombe sous le sens qu'elles doivent être faites par le Ministre. Celui-ci rappelle que le Conseil consultatif attaché au département était véritablement tombé en désuétude entre 1948 et 1953. Il n'a été remis en activité qu'à partir de 1953. Il y a lieu d'espérer qu'il continuera cette activité.

Un commissaire fait remarquer que le but de l'amendement était précisément d'arriver à un équilibre équitable et objectif dans le choix des membres.

L'amendement est repoussé par 15 voix contre 12.

Article 5.

Amendement proposé par le Gouvernement :

« Ajouter un quatrième alinéa, libellé comme suit :

» Toutefois, pour les nominations à intervenir dans les six mois de la publication de la loi, les nominations sont faites, sans présentation, par le Roi et par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille. »

Selon le Ministre, il y a lieu de ne pas retarder la possibilité de la mise en application de la deuxième partie de la loi.

D'autre part, il entre dans les intentions du Ministre de faire passer une bonne partie du personnel de l'Administration de la Direction Education physique et Sports dans l'Administration de l'Institut. Un commissaire demande ce qu'il adviendra dans ces conditions de la 4^e direction générale du département.

Le Ministre répond que la 4^e direction générale sera maintenue, bien que les effectifs du personnel doivent y être réduits.

Un membre propose l'addition, à la troisième ligne du texte, du mot « respectivement » et la substitution, à la quatrième ligne, du mot « et » au mot « ou ».

L'amendement du Gouvernement est adopté avec ces modifications.

Article 6.

Amendement de M^{me} Ciselet et M. Rolin :

« Remplacer le quatrième alinéa de cet article par le texte suivant et l'insérer après l'alinéa premier :

» L'Institut bénéficie d'un prélèvement sur les produits des concours de paris sur les résultats des épreuves sportives ».

Cet amendement est adopté à l'unanimité, la rédaction proposée ayant le mérite d'être plus claire.

Article 8.

Amendement de M^{me} Ciselet :

« Remplacer cet article par le texte ci-après :

» L'Institut peut ester en justice; il est représenté par le Comité de gestion.

lale Hoge Raad van advies, zou er op neerkomen het Instituut te doen beheren door de vertegenwoordigers van de betrokken belangengroepen. De Minister moet de vrijheid en de verantwoordelijkheid van zijn benoemingen behouden.

Aan de andere kant ligt het principe van de coöptatie natuurlijk ten grondslag aan de voordracht door de Hoge Raad van het Instituut, maar de eerste benoemingen moeten vanzelfsprekend gedaan worden door de Minister. Deze herinnert er aan dat de aan het Departement verbonden adviserende Raad tussen 1948 en 1953 werkelijk in onbruik was geraakt. Eerst van 1953 af is hij opnieuw bedrijvig geworden. Laten wij hopen dat het zo blijft duren.

Een commissielid wijst er op, dat het amendement juist tot doel heeft tot een rechtvaardig en objectief evenwicht bij de keuze van de leden te komen.

Het amendement wordt met 15 tegen 12 stemmen afgewezen.

Artikel 5.

Amendement voorgedragen door de Regering.

« Een vierde lid toe te voegen, luidende :

» De benoemingen die binnen zes maanden na de bekendmaking van de wet worden gedaan, geschieden evenwel zonder voordracht, door de Koning en door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin. »

Volgens de Minister komt het er op aan, de tenuitvoerlegging van het tweede gedeelte van de wet niet te vertragen.

Aan de andere kant is de Minister voornemens een groot gedeelte van het administratief personeel van de directie Lichamelijke Opvoeding en Sport naar de administratie van het Instituut over te plaatsen. Een lid vraagt wat er dan van de 4^e algemene directie van het departement zal worden.

De Minister antwoordt dat de 4^e algemene directie zal blijven bestaan, doch met minder personeel.

Een lid stelt voor, in de derde regel van het amendement, het woord « respectievelijk » in te voegen en in de vierde regel « of » te vervangen door « en ».

Het Regeringsamendement wordt met deze wijzigingen aangenomen.

Artikel 6.

Amendement van Mevr. Ciselet en de h. Rolin :

« Het vierde lid van dit artikel te vervangen door de volgende tekst en deze in te lassen na het eerste lid :

» Het Instituut ontvangt een deel van de opbrengst der weddenschappen op sportuitslagen ».

Dit amendement wordt eenparig aangenomen, daar de voorgestelde tekst duidelijker is.

Artikel 8.

Amendement van Mevr. Ciselet :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

» Het Instituut kan in rechte optreden; het wordt vertegenwoordigd door het Comité van beheer.

» L'Institut peut acquérir et aliéner les immeubles nécessaires à l'accomplissement de sa mission. »

Selon son auteur, cet amendement est un retour au texte primitif du projet. Il n'y a lieu ni de permettre à l'Institut de procéder à des expropriations, ni de donner à des fonctionnaires de l'enregistrement les qualifications qui leur permettraient de remplacer les notaires. Un commissaire demande comment se font les acquisitions des autres parastataux. Le Président de la Commission de la Justice lui répond qu'il n'y a pas de règle absolue. Les modalités sont variables, les acquisitions se font souvent selon les règles du droit commun. Un membre fait remarquer une anomalie de rédaction : il est évident qu'il ne s'agit pas pour l'Institut d'*aliéner* les immeubles nécessaires à l'accomplissement de sa mission ! Les mots « et aliéner » sont supprimés, et l'amendement ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Article 9.

Amendement de MM. Moureaux et Lacroix :

« Rédiger cet article comme suit :

» L'Institut est assimilé à l'Etat pour l'application de la législation sur les impôts directs.

» L'Institut est exempt de la taxe d'Etat sur les jeux et paris.

» La publication par la voie du *Moniteur Belge* et de ses annexes des actes et avis intéressant l'Institut est faite gratuitement, »

et sous-amendement de M. Moureaux :

« Supprimer le deuxième alinéa. »

Un membre rappelle qu'au cours des travaux préparatoires, il a été dit qu'il n'était pas exclu que l'Institut puisse organiser éventuellement lui-même des concours-pronostics. S'il en est bien ainsi, ne faudrait-il pas supprimer le sous-amendement ?

Le Ministre répond qu'en effet cette possibilité n'a pas été exclue, mais que toutefois elle n'est pas prévue dans le texte du projet de loi.

L'amendement, ainsi sous-amendé, est adopté.

Article 11.

Amendement de M^{me} Ciselet et M. Rolin :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

» Nul ne peut, sans autorisation du Ministre de la Santé Publique et de la Famille, organiser un concours de paris sur des résultats d'épreuves sportives s'il comporte de la part de tiers versement de droits d'inscription ou d'enjeux.

» Het Instituut kan de onroerende goederen die nodig zijn tot het vervullen van zijn opdracht, verwerven en vervreemden. »

Volgens de indiener voert dit amendement opnieuw de oorspronkelijke tekst van het ontwerp in. Het Instituut mag niet bevoegd worden gemaakt om te onteigenen en de ambtenaren van de registratie mogen geen bevoegdheid krijgen om de notarissen te vervangen. Een lid vraagt hoe de aankopen voor de andere parastatalen geschieden. De voorzitter van de Commissie van Justitie antwoordt hem dat er geen vaste regel bestaat. De modaliteiten verschillen, de aankopen hebben dikwijls plaats volgens de regelen van het gemeen recht. Een lid wijst op een ongerijmdheid in de tekst : het is duidelijk dat er voor het Instituut geen sprake kan van zijn, onroerende goederen te *vervreemden*, die het nodig heeft om zijn taak te vervullen ! De woorden « en vervreemden » worden geschrapt en het aldus gewijzigde amendement wordt eenstemmig aangenomen.

Artikel 9.

Amendement van de hh. Moureaux en Lacroix :

« Dit artikel te doen luiden als volgt :

» Voor de toepassing van de wetgeving op de directe belastingen wordt het Instituut met de Staat gelijkgesteld.

» Het Instituut geniet de vrijstelling van de Staatsbelasting op de spelen en weddenschappen.

» De bekendmaking, in het *Belgisch Staatsblad* en in de bijlagen er van, van de akten en berichten die het Instituut aanbelangen, geschiedt kosteloos. »

Subamendement van de h. Moureaux :

« Het tweede lid te schrappen. »

Een lid herinnert er aan, dat gedurende de voorbereidende werkzaamheden werd vooropgesteld dat het niet uitgesloten was dat het Instituut eventueel zelf prognostiekwedstrijden kon inrichten. Moet, zo dit werkelijk het geval is, het subamendement niet wegvallen ?

De Minister antwoordt dat die mogelijkheid inderdaad niet uitgesloten werd, maar dat zij toch niet in de tekst van het wetsontwerp is opgenomen.

Het aldus gesubamendeerde amendement wordt aangenomen.

Artikel 11.

Amendement van Mevr. Ciselet en de h. Rolin :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

» Niemand mag, zonder vergunning van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, een wedstrijd van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, indien hierbij door derden inschrijvingsrechten en inzetten worden gestort.

» Cette autorisation est également requise de l'organisateur résidant à l'étranger qui diffuse ou fait colporter en Belgique des bulletins de participation à ces concours.

» L'autorisation n'est accordée que si une quotité des enjeux déterminée par le Roi est versée à l'Institut national de l'Education physique et des Sports.

» L'autorisation est accordée soit pour un concours soit pour une durée déterminée ou indéterminée. Dans ces derniers cas, elle peut être retirée moyennant un préavis minimum de huit jours, qui prend cours à la réception d'une lettre recommandée à la poste notifiant le retrait et les motifs de celui-ci.

» La demande d'autorisation doit être accompagnée du règlement du concours et d'un plan de répartition des enjeux indiquant notamment les quotités attribuées aux gagnants, celles réservées aux ristournes et au bénéfice de l'organisateur.

» Le Roi règle les conditions auxquelles l'autorisation ministérielle peut être accordée et retirée. Par avis conforme de l'Institut national de l'Education physique et des Sports, le Ministre de la Santé Publique et de la Famille peut accorder dispense totale ou partielle de l'obligation de verser à l'Institut national la quote-part prévue des enjeux. »

Plusieurs commissaires se sont préoccupés des questions relatives aux autorisations, prélèvements et sanctions lorsqu'il s'agit de paris dont le montant est recueilli en Belgique sur des jeux qui ont lieu en Belgique ou à l'étranger, la nationalité et le domicile du ou des organisateurs étant indifférents. En conséquence le deuxième alinéa est libellé comme suit : « Cette autorisation est également imposée à celui qui diffuse ou fait colporter en Belgique des bulletins de participation à des concours organisés à l'étranger. »

Le dernier alinéa prévoit les possibilités de dérogation.

Les amendements aux premier et deuxième alinéas sont adoptés par 14 voix et 13 abstentions.

Un membre fait observer que le prélèvement prévu par le projet revêt les deux caractéristiques de l'impôt : établissement par l'autorité, et emploi à des fins d'intérêt public. L'article 110 de la Constitution dispose que le taux de l'impôt doit être fixé par la loi. L'un des présidents propose de fixer un plafond.

On propose de libeller comme suit le troisième alinéa :

« L'autorisation n'est accordée que si une quotité des enjeux, déterminée par le Roi et dont le montant n'excède pas vingt pour cent, est versée à l'Institut national d'éducation physique et des sports. »

Ce taux relativement élevé est indiqué dans le but d'observer le prescrit constitutionnel. Le prélèvement prévu actuellement n'atteint que la moitié de ce montant.

» Die vergunning wordt eveneens geëist van de inrichter die in het buitenland verblijft en in België bulletins voor deelneming aan deze wedstrijden verspreidt of doet uitdelen.

» Die vergunning wordt slechts verleend op voorwaarde dat een door de Koning vastgesteld deel van de inzetten wordt afgedragen aan het Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport.

» De vergunning wordt verleend hetzij voor één wedstrijd, hetzij voor bepaalde of onbepaalde tijd. In de laatstgenoemde gevallen kan zij ingetrokken worden met een minimum-opzeggingstermijn van acht dagen, te rekenen van de ontvangst van een ter post aangetekend schrijven waarin de intrekking betekend en de redenen daarvan opgegeven worden.

» De aanvraag om vergunning moet vergezeld zijn van het reglement van de wedstrijd en van een verdelingsplan van de inzetten, met opgave onder meer van de bedragen die aan de winnaars worden toegekend, van de bedragen die bestemd zijn voor de terugbetalingen en voor de winst van de inrichter.

» De Koning regelt de voorwaarden waaronder de ministeriële vergunning kan worden verleend en ingetrokken. Op eensluidend advies van het Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport kan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin gehele of gedeeltelijke vrijstelling verlenen van de verplichting het voorgeschreven deel van de inzetten aan het Nationaal Instituut af te dragen. »

Verscheidene leden behandelden het probleem van de vergunningen, heffingen en sancties betreffende weddenschappen, waarvan de bedragen in België worden geïnd, maar die worden afgesloten op in België of in het buitenland ingerichte spelen, omdat de nationaliteit en de woonplaats van de inrichter(s) dan zonder belang is. Derhalve wordt het tweede lid gesteld als volgt : « Die vergunning moet ook verkregen worden door degene die in België bulletins voor deelneming aan in het buitenland ingerichte wedstrijden verspreidt of doet uitdelen ».

Het laatste lid voorziet in afwijkmogelijkheden.

De amendementen op het eerste en het tweede lid worden met 14 stemmen bij 13 onthoudingen aangenomen.

Een lid merkt op, dat de in het ontwerp bedoelde heffing, twee eigenschappen van de belasting vertoont : vestiging door de overheid en aanwending voor doeleinden van openbaar nut. Artikel 110 van de Grondwet bepaalt dat het belastingpercentage bij de wet moet worden vastgesteld. Een van de voorzitters stelt voor, een maximum te bepalen.

Voorgesteld wordt het derde lid te doen luiden als volgt :

« De vergunning wordt slechts verleend op voorwaarde dat een door de Koning vastgesteld deel van de inzetten, dat twintig percent niet mag overschrijden, wordt afgedragen aan het Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport. »

Dit percentage moet betrekkelijk hoog gesteld worden om te voldoen aan de eis van de Grondwet. De thans voorgeschreven heffing bereikt slechts de helft van dat bedrag.

Au sixième alinéa, les mots « sur avis conforme » sont remplacés par les mots « après avis ».

Ainsi modifiés, les autres alinéas de l'amendement sont adoptés à l'unanimité.

Article 14.

Amendement de M^{me} Ciselet et M. Rolin :

« Remplacer cet article par le texte suivant :

» L'exception de jeu ne peut être opposée par l'organisateur aux gagnants d'un concours de paris sur épreuve sportive. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Article 15.

Amendement de M^{me} Ciselet et M. Rolin :

« Ajouter au premier alinéa les mots :

» ou qui contrevient aux dispositions de l'article 12 ou aux conditions auxquelles l'autorisation d'organiser le concours a été donnée. »

Cet amendement est adopté sous réserve de la suppression des mots « aux dispositions de l'article 12 ou ».

En outre, dans le deuxième alinéa de l'article 15, les mots « en infraction aux dispositions prévues à la présente loi » sont remplacés par les mots suivants : « dans les cas où l'autorisation prévue à l'article 11 n'a pas été accordée, ainsi que ceux qui font de la publicité pour pareils concours ».

Un commissaire propose d'obliger les organisateurs à faire imprimer sur les bulletins la date et le numéro de l'autorisation. Le Ministre marque son accord. Il fait observer que le dernier alinéa de l'article 11, qui permet au Roi de fixer les conditions d'autorisation, donnera la possibilité d'imposer par arrêté royal l'obligation en question.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J.-E. VANDERVELDE.

Les Présidents,
H. ROLIN,
G. CISELET.

In het zesde lid worden de woorden « op gelijkkluidend advies » vervangen door « na advies ».

De overige leden, aldus gewijzigd, worden eenparig aangenomen.

Artikel 14.

Amendement van Mevr. Ciselet en de h. Rolin :

« Dit artikel te vervangen als volgt :

» De exceptie van spel kan door de inrichter niet tegengeworpen worden aan de winnaars van een wedenschap op sportuitslagen. »

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Artikel 15.

Amendement van Mevr. Ciselet en de h. Rolin :

« Het eerste lid aan te vullen als volgt :

» of die de bepalingen van artikel 12 overtreedt of de voorwaarden, waaronder de vergunning tot het inrichten van de wedstrijd is verleend, niet naleeft. »

Dit amendement wordt aangenomen, na schrapping van de woorden « die de bepalingen van artikel 12 overtreedt of ».

Bovendien worden, in het tweede lid van artikel 15, de woorden « met overtreding van de in deze wet gestelde bepalingen » geschrapt en *in fine* vervangen door « in gevallen waarin de bij artikel 11 bedoelde vergunning niet is verleend, alsmede zij die reclame maken voor zulke wedstrijden ».

Een lid stelt voor, de inrichters te verplichten op de bulletins de datum en het nummer van de vergunning te doen drukken. De Minister stemt hiermede in. Hij merkt op dat het laatste lid van artikel 11, krachtens hetwelk de Koning de vergunningsvoorwaarden bepaalt, de mogelijkheid biedt om de bedoelde verplichting bij koninklijk besluit op te leggen.

Dit verslag is eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
J.-E. VANDERVELDE.

De Voorzitters,
H. ROLIN,
G. CISELET.

TEXTE PRÉSENTÉ
PAR LES COMMISSIONS RÉUNIES.

CHAPITRE PREMIER.

**Institut National de l'Education physique
et des Sports.**

ARTICLE PREMIER.

Il est créé, sous la dénomination : « Institut National de l'Education physique et des sports » un établissement public ayant la personnalité civile, qui a pour mission :

1° d'aider, de favoriser et, selon les critères établis par arrêté royal, de subsidier les activités des associations et groupements qui ont pour but d'encourager l'éducation physique et la pratique des sports;

2° éventuellement de construire ou d'acquérir et de gérer les installations nécessaires à l'éducation physique et à la pratique des sports;

3° d'assurer la formation de moniteurs pour autant que celle-ci ne le soit déjà par des institutions existantes, et éventuellement d'assurer le perfectionnement de cette formation;

4° d'étudier les problèmes relatifs à l'éducation physique et aux sports, spécialement en ce qui concerne le contrôle médical et l'équipement des installations;

5° de créer un centre de documentation et d'information, d'assurer ou d'encourager la publication de documents, d'études et revues relatifs à l'éducation physique et aux sports;

6° de propager la pratique de l'éducation physique et des sports parmi la masse de la population et de faire usage, dans ce but, de moyens de diffusion appropriés;

7° de provoquer une saine émulation par l'attribution des prix et des trophées;

8° de donner son avis sur toutes questions touchant à l'éducation physique et aux sports qui lui sont soumises par le Ministre de la Santé publique et de la Famille.

ART. 2.

L'Institut est administré par un Conseil supérieur et par un Comité de gestion qui exécute les décisions du Conseil supérieur.

Le Conseil supérieur peut déléguer une partie de ses pouvoirs au Comité de gestion. Il peut confier à toute personne ou groupe de personnes l'exécution d'enquêtes dont il détermine les buts et les modalités.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE VERENIGDE COMMISSIES.

HOOFDSTUK I.

**Nationaal Instituut voor de
Lichamelijke Opvoeding en de Sport.**

EERSTE ARTIKEL.

Onder de benaming « Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport » wordt een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht, die tot opdracht heeft :

1° de werkzaamheden van de verenigingen en groeperingen die de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding en van de sportbeoefening tot doel hebben, te steunen, te bevorderen en volgens bij koninklijk besluit bepaalde criteria te subsidiëren.

2° eventueel de voor de lichamelijke opvoeding en de sportbeoefening nodige installaties te bouwen of aan te kopen en te beheren;

3° te zorgen voor de opleiding van monitoren in zover zulks niet reeds door de bestaande instellingen wordt gedaan, en eventueel voor de vervolmaking van deze opleiding;

4° de problemen die verband houden met de lichamelijke opvoeding en de sport, te bestuderen, in het bijzonder wat betreft de medische controle en de uitrusting der installaties;

5° een documentatie- en inlichtingscentrum op te richten, documenten, studies en geïllustreerde uitgaven die op de lichamelijke opvoeding en de sport betrekking hebben, te publiceren of zodanige publicaties aan te moedigen;

6° de beoefening van de lichamelijke opvoeding en van de sport te verspreiden onder de massa van de bevolking en daartoe gebruik te maken van passende verspreidingsmiddelen;

7° een gezonde wedijver in het leven te roepen door toekenning van de prijzen of van de trophéeën;

8° over alle vraagstukken betreffende de lichamelijke opvoeding en de sport, die door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin voorgelegd worden, advies uit te brengen.

ART. 2.

Het Instituut wordt bestuurd door een Hoge Raad en door een Comité van beheer, dat de beslissingen van de Hoge Raad uitvoert.

De Hoge Raad kan een deel van zijn macht aan het Comité van beheer overdragen. Hij mag aan elke persoon of groep van personen de uitvoering toevertrouwen van onderzoeken, waarvan hij het doel en de modaliteiten vaststelt.

Le Conseil supérieur peut constituer en son sein des sections, notamment pour l'étude des problèmes relatifs à certaines activités sportives déterminées.

ART. 3.

Le Conseil supérieur est composé d'un président, de deux vice-présidents et de vingt-quatre membres; ils sont nommés et révoqués par le Roi. Leur mandat a une durée de six ans et est renouvelable.

Le Comité de gestion est composé du président, des deux vice-présidents et de quatre membres du Conseil supérieur désignés par le Roi.

Le président, les vice-présidents et les membres du Conseil supérieur et du Comité de gestion sont nommés parmi les candidats présentés par le Conseil supérieur, qui établit à cet effet une liste double.

Pour la première fois, les nominations seront faites sans présentation de candidats et la moitié des membres seront nommés pour un terme de trois ans.

Le Roi fixe le montant des jetons de présence et des indemnités pour frais de voyage et de séjour qui peuvent être alloués aux membres du Conseil supérieur et du Comité de gestion.

ART. 4.

Le Conseil supérieur établit le règlement d'ordre intérieur de l'Institut qui est soumis à l'approbation du Roi. Ce règlement fixe les pouvoirs des organes de l'Institut; il en règle le fonctionnement et organise la gestion journalière.

ART. 5.

Le cadre et le statut du personnel sont fixés par le Roi, après avis du Conseil supérieur.

Le secrétaire général et éventuellement un secrétaire général adjoint sont nommés et révoqués par le Roi, après consultation du Conseil supérieur.

Les autres membres du personnel sont nommés et révoqués par le Conseil supérieur qui peut déléguer ce pouvoir au Comité de gestion.

Toutefois pour les nominations à intervenir dans les six mois de la publication de la loi, les nominations sont faites, sans présentation, respectivement par le Roi et par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille.

ART. 6.

Le budget dressé par le Conseil, est soumis à l'approbation du Ministre de la Santé publique et de la Famille.

L'Institut bénéficie d'un prélèvement sur le produit des concours de paris sur les résultats des épreuves sportives.

De Hoge Raad kan in secties worden ingedeeld, met name voor de studie van problemen die verband houden met de beoefening van bepaalde sportactiviteiten.

ART. 3.

De Hoge Raad bestaat uit een voorzitter, uit twee ondervoorzitters en uit vier en twintig leden; zij worden door de Koning benoemd en afgezet. Hun mandaat duurt zes jaar en is hernieuwbaar.

Het Comité van beheer bestaat uit de voorzitter, uit de twee ondervoorzitters en uit vier leden van de Hoge Raad, die door de Koning aangewezen worden.

De voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van de Hoge Raad en van het Comité van beheer worden benoemd onder de kandidaten, voorgedragen door de Hoge Raad, die met dit doel een dubbele lijst opmaakt.

Voor de eerste maal geschieden de benoemingen zonder voordracht van kandidaten en de helft van de leden worden benoemd voor een termijn van drie jaren.

Het bedrag van het presentiegeld en van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten, die aan de leden van de Hoge Raad en van het Comité van beheer kunnen worden toegekend, wordt door de Koning vastgesteld.

ART. 4.

Het reglement van orde van het Instituut wordt door de Hoge Raad opgesteld en aan de goedkeuring van de Koning onderworpen. Dit reglement bepaalt de bevoegdheden van de organen van het Instituut; het regelt de werking ervan en richt het dagelijks bestuur in.

ART. 5.

Het kader en het statuut van het personeel worden door de Koning vastgesteld, na advies van de Hoge Raad.

De secretaris-generaal en, eventueel, een adjunct-secretaris-generaal worden door de Koning benoemd en ontslagen, na raadpleging van de Hoge Raad.

De andere leden van het personeel worden benoemd en afgezet door de Hoge Raad, die deze bevoegdheid aan het Comité van beheer kan overdragen.

De benoemingen die binnen zes maanden na de bekendmaking van de wet worden gedaan, geschieden evenwel zonder voordracht, respectievelijk door de Koning en door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

ART. 6.

De door de Raad opgemaakte begroting wordt aan de goedkeuring van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin voorgelegd.

Het Instituut ontvangt een deel van de opbrengst der weddenschappen op sportuitslagen.

L'Etat, les provinces, les communes et les établissements publics peuvent accorder des subsides à l'Institut.

L'acceptation des libéralités entre vifs ou testamentaires faites au profit de l'Institut est soumise à l'autorisation du Roi.

ART. 7.

L'Institut est qualifié pour rassembler, concernant l'objet de ses travaux, les renseignements qui sont en possession des administrations de l'Etat, des provinces et des communes, des organismes publics et d'intérêt public, des sociétés sportives et de l'Institut national de statistique.

Les renseignements à fournir par l'Institut national de statistique ne consistent qu'en des relevés globaux et anonymes, à l'exclusion de toute donnée statistique individuelle.

ART. 8.

L'Institut peut ester en justice; il est représenté par le Comité de gestion.

L'Institut peut acquérir les immeubles nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

ART. 9.

L'Institut est assimilé à l'Etat pour l'application de la législation sur les impôts directs.

La publication par la voie du *Moniteur belge* et de ses annexes des actes et avis intéressant l'Institut est faite gratuitement.

ART. 10.

A l'article premier, C, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, il est inséré après les mots : « Institut belge de normalisation », les mots : « Institut national de l'éducation physique et des sports ».

CHAPITRE II.

De l'autorisation et de la surveillance des organisations de paris sur les résultats sportifs.

ART. 11.

Nul ne peut, sans autorisation du Ministre de la Santé publique et de la Famille, organiser un concours de paris sur des résultats d'épreuves sportives s'il comporte de la part de tiers versement de droits d'inscription ou d'enjeux.

De Staat, de provincies, de gemeenten en de openbare instellingen kunnen toelagen aan het Instituut verlenen.

Voor het aanvaarden van de ten voordele van het Instituut gedane schenkingen onder de levenden of bij testament, is machtiging van de Koning vereist.

ART. 7.

Het Instituut is bevoegd om, betreffende het voorwerp zijner werkzaamheden, de inlichtingen te verzamelen die in het bezit zijn van de besturen van de Staat, de provinciën en de gemeenten, van de openbare organismen en de organismen van openbaar nut, de sportverenigingen en het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

De door het Nationaal Instituut voor de Statistiek te verstrekken inlichtingen zijn beperkt tot globale en naamloze opgaven, met uitsluiting van elk individueel statistisch gegeven.

ART. 8.

Het Instituut kan in rechte optreden; het wordt vertegenwoordigd door het Comité van Beheer.

Het Instituut kan de onroerende goederen verwerven, die het nodig heeft om zijn opdracht te vervullen.

ART. 9.

Voor de toepassing van de wetgeving op de directe belastingen wordt het Instituut met de Staat gelijkgesteld.

De bekendmaking, in het *Belgisch Staatsblad* en in de bijlagen er van, van de akten en berichten die het Instituut aanbelangen, geschiedt kosteloos.

ART. 10.

Onder artikel 1, C, van de wet van 16 Maart 1954, betreffende de contrôle op sommige instellingen van openbaar nut, worden, na de woorden : « Belgisch Instituut voor normalisatie », ingelast de woorden : « Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport ».

HOOFDSTUK II.

De vergunningen tot en het toezicht op de organisatie van weddenschappen op sportuitslagen.

ART. 11.

Niemand mag, zonder vergunning van de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, een wedstrijd van weddenschappen op sportuitslagen inrichten, indien hierbij door derden inschrijvingsrechten of inzetten worden gestort.

Cette autorisation est également imposée à celui qui diffuse ou fait colporter en Belgique des bulletins de participation à des concours organisés à l'étranger.

L'autorisation n'est accordée que si une quotité des enjeux déterminée par le Roi et dont le montant n'excède pas vingt pour cent, est versée à l'Institut national de l'Education physique et des Sports.

L'autorisation est accordée soit pour un concours soit pour une durée déterminée ou indéterminée. Dans ces derniers cas, elle peut être retirée moyennant un préavis minimum de huit jours, qui prend cours à la réception d'une lettre recommandée à la poste notifiant le retrait et les motifs de celui-ci.

La demande d'autorisation doit être accompagnée du règlement du concours et d'un plan de répartition des enjeux indiquant notamment les quotités attribuées aux gagnants, celles réservées aux rislournes et au bénéfice de l'organisateur.

Le Roi règle les conditions auxquelles l'autorisation ministérielle peut être accordée et retirée. Après avis de l'Institut national de l'Education physique et des Sports, le Ministre de la Santé publique et de la Famille peut accorder dispense totale ou partielle de l'obligation de verser à l'Institut national la quote-part prévue des enjeux.

ART. 12.

Les personnes visées à l'article 11 sont tenues de transmettre au Ministre de la Santé Publique et de la Famille, aux dates et dans les conditions qu'il détermine, des états statistiques relatifs aux concours qu'elles organisent.

Les agents désignés par le Ministre de la Santé Publique et de la Famille peuvent prendre connaissance sur place des bulletins transmis par les participants au concours et de tous documents en rapport direct avec ces bulletins, dont la communication serait nécessaire à l'accomplissement de leur mission.

ART. 13.

Sont exceptées de l'application des articles 11 et 12, l'organisation et l'exploitation de paris relatifs aux courses de chevaux lorsqu'elles sont autorisées par le Ministre des Finances, en application de l'article 53 de la loi du 31 décembre 1925, modifiant la législation en matière d'impôts directs et de taxes y assimilées.

Die vergunning moet eveneens worden verkregen door degene die in België bulletins voor deelneming aan in het buitenland ingerichte wedstrijden verspreidt of doet uitdelen.

Die vergunning wordt slechts verleend op voorwaarde dat een door de Koning vastgesteld deel van de inzetten, dat twintig percent niet mag overschrijden, wordt afgedragen aan het Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport.

De vergunning wordt verleend hetzij voor één wedstrijd, hetzij voor bepaalde of onbepaalde tijd. In de laatstgenoemde gevallen kan zij ingetrokken worden met een minimum-opzeggingstermijn van acht dagen, te rekenen van de ontvangst van een ter post aangetekend schrijven waarin de intrekking betekend en de redenen daarvan opgegeven worden.

De aanvraag om vergunning moet vergezeld zijn van het reglement van de wedstrijd en van een verdeelingsplan van de inzetten, met opgave onder meer van de bedragen die aan de winnaars worden toegekend, van de bedragen die bestemd zijn voor de terugbetalingen en voor de winst van de inrichter.

De Koning regelt de voorwaarden waaronder de ministeriële vergunning kan worden verleend en ingetrokken. Na advies van het Nationaal Instituut voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport kan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin gehele of gedeeltelijke vrijstelling verlenen van de verplichting het voorgeschreven deel van de inzetten aan het Nationaal Instituut af te dragen.

ART. 12.

De bij artikel 11 bedoelde personen moeten aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin, op de door hem bepaalde data en onder de door hem opgelegde voorwaarden, statistische staten overmaken, betreffende de door hen ingerichte wedstrijden.

De door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin aangewezen agenten kunnen ter plaatse inzage nemen van de door de deelnemers aan de wedstrijd ingezonden bulletins en van alle documenten die rechtstreeks verband houden met deze bulletins, waarvan de inzage nodig zou blijken voor het vervullen van hun opdracht.

ART. 13.

Het inrichten en het uitbaten van weddenschappen op de paardenkoersen vallen niet onder de toepassing van de artikelen 11 en 12 wanneer zij toegelaten werden door de Minister van Financiën, bij toepassing van artikel 53 van de wet van 31 December 1925 tot wijziging van de wetgeving inzake rechtstreekse belastingen en daarmee gelijkgestelde taxes.

ART. 14.

L'exception de jeu ne peut être opposée par l'organisateur aux gagnants d'un concours de paris sur épreuve sportive.

ART. 15.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 50 francs à 3.000 francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque, sans en avoir obtenu l'autorisation, organise un concours défini à l'article 11 de la présente loi ou qui contrevient aux conditions auxquelles l'autorisation d'organiser le concours a été donnée.

Sont punis des mêmes peines, ceux qui distribuent ou colportent des bulletins de concours dans les cas où l'autorisation prévue à l'article 11 n'a pas été accordée, ainsi que ceux qui font de la publicité pour pareils concours.

Les dispositions du Livre 1^{er} du Code Pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

ART. 16.

La quotité des enjeux versés en exécution de l'article 11, alinéa 3, ainsi que les versements analogues effectués avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont considérés comme des dépenses professionnelles visées à l'article 26, § 1^{er}, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

ART. 14.

De exceptie van spel kan door de inrichter niet tegengeworpen worden aan de winnaars van een weddenschap op sportuitslagen.

ART. 15.

Wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van vijftig tot drie duizend frank, of met één van die straffen alleen, ieder die, zonder vergunning verkregen te hebben, een wedstrijd als bepaald bij artikel 11 van deze wet inricht, of niet voldoet aan de voorwaarden, waaronder de vergunning tot het inrichten van de wedstrijd is verleend.

Worden met dezelfde straffen gestraft zij die bulletins voor wedstrijden verspreiden of uitdelen in gevallen waarin de bij artikel 11 bedoelde vergunning niet is verleend, alsmede zij die reclame maken voor zulke wedstrijden.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld bij dit artikel.

ART. 16.

Het aandeel van de inzetten gestort ter uitvoering van artikel 11, derde lid, alsmede soortgelijke stortingen vóór de inwerkingtreding van deze wet verricht, worden beschouwd als bedrijfsuitgaven zoals bedoeld bij artikel 26, § 1, van de samengeschiedelde wetten betreffende de inkomstenbelastingen.